



St. Nicholas Ukrainian Catholic Church

2410 - 4th Ave. Watervliet, NY 12189 Tel: 518-273-6752

Web: www.cerkva.com E-mail: office@cerkva.com

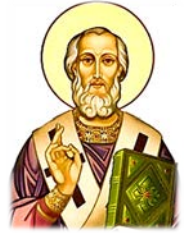
Facebook Page - <https://www.facebook.com/cerkvaNY>

Pastor: Rev. Mikhail Myshchuk

Deacon: Rev. Deacon Thomas Gutch

Trustees: Nicholas Fil & Irene Skaliy

Cantor – Olesia Verzole



May 24 , 2026
May 31, 2026

Christ is Risen! Truly He is Risen!
Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Festive
Tone 7

facebook www.facebook.com/cerkvaNY

You Tube https://www.youtube.com/channel/UC77sQaMuJV_4lIZqRhcp5jg

Divine Liturgies May 24 , 2026

Sun	9:00 AM	- For God's Blessing for Dr. Emma Newquist MD & Aimee Jedynak (in UKR)	By W. & M. Jedynak
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	+ За всіх парафіян -For all parishioners + Legacy Liturgies 25 years (in ENG)	
Mon	8:30 AM	+ Memorial Service (For Deceased service men & women from the parish)	
Tue	8:30 AM	- For the health & God's blessing upon Barbara Rider	By L & P Crandall
Wed	8:30 AM	- For God's blessing for Helen Miszawski on her 104 birthday	By OMPHS
Thu	8:30 AM	+ George Lehr	By C. Hoffman family
Fri	8:30 AM	+ Bernadette Drabik and Deceased members of her family	By J. Chakonas
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	9:00 AM	+ Deceased of Filak & Gebuza families	
	11:00 AM	+ Cemetery Memorial Services (at St. Nicholas Cemetery)	Legacy Liturgy

Divine Liturgies May 31 , 2026

Sun	9:00 AM	- За всіх парафіян - For all parishioners (in UKR)	By Gutch family
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	+ Dr. Louis Parterson	
Mon	8:30 AM	+ George Lehr	By C. Hoffman family
Clergy Days			
Fri	8:30 AM	+ Bernadette Drabik and Deceased members of her family	By J. Chakonas
Sat	8:00 AM	- Confessions with Fr. Mikhail	
	9:00 AM	+ God's blessing for Fr. Mikhail & Olga Myshchuuk	By Gutch family
Sun	9:00 AM	- For Peter & Debra Urbana and for + Axenty & JoAnna Urban (in UKR)	By the family
	10:30 AM	- Rosary (in ENG)	
	11:00 AM	+ За всіх парафіян - For all parishioners (in ENG)	

Readings of the week are :

The Saints of the week are:

Sun	Acts 2:1-11	Jn 7:37-52; 8:12	Sun	V.F. Simeon, V. Nicetas; (Pentecost)
Mon	Eph 5:8b-19	Mt 18:10-20	Mon	3 Finding Prec. Head Of St John
Tue	Rom 1:1-7, 13-17	Mt 4:25-5:12	Tue	Sun. of All Saints H.A. Carpus
Wed	Rom 1:18-27	Mt 5:20-26	Wed	H.P.-M. Therapontus
Thu	Rom 1:28-2:9	Mt 5:27-32	Thu	V.F. Nicetas of Chalcedon
Fri	Rom 2:14-29	Mt 5:33-41	Fri	V.M. Theodosia
Sat	Rom 1:7-12	Mt 5:42-48	Sat	V.F. Isaac, Hegumen of Dalmatin Monastery
Sun	Heb 11:32-12:2a	Mt 10:32-38 & 19:27-30	Sun	H.A. Hermas; H.M. Hermes (Sunday of All Saints)
Mon	Rom 2:28-3:18	Mt 6:31-34, 7:9-11	Mon	H.M. Justin Philosopher Et Al
Tue	Rom 4:4-12	Mt 7:15-21	Tue	H.F Nicephorus the Confessor
Wed	Rom 4:13-25	Mt 7:21-23	Wed	H.M. Lucillianus Et Al
Thu	Rom 5:10-16	Mt 8:23-27	Thu	H.F Metrophanes, Pat. of Constantinople
Fri	Rom 5:17-6:2	Mt 9:14-17	Fri	H.P.-M. Dorotheus Et Al
Sat	Rom 3:19-26	Mt 7:1-8	Sat	V.F. Bessarion the W/W; VF Hilarion
Sun	Rom 2:10-16 (Rome)	Mt 4:18-23	Sun	H.P-M Theodotus of Ancyra (Sunday of All Ukrainian Saints)

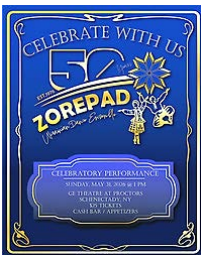
	Ushers		Epistle Readers	
	1 Liturgy	2 Liturgy	1 Liturgy	2 Liturgy
May 24	N. Fil, T. Myshchuk, V. Slobodian	I. Skaliij, J. Skaliij	N. Verzolle	M.M. Keniry
May 31	W.Verzole, D.Filak	T. Lee, C. Lee	V. Holovashchenko	C. Hoffman
Jun 7	V.Holovashchenko N.Chervinka	K. Fazioli, J. Fazioli	J. Seneta	P. Crandall
	Opening Song		Closing Song	
May 24	Пливи світами / O song of love - (pg 8)		Царю Небесни / Tsariu Nebesnyj - (pg 22)	
May 31	Витай Між Нами / Com Now to Us - (pg 10)		Вже відходим / As We Leave This Place - (pg 2)	
Jun 7	В страці і копорі / We Are Gathered - (pg 1)		Левадов, долинов / Immaculate Mary – (pg 44)	



PRAYER TO THE HOLY SPIRIT
Heavenly King, Advocate, Spirit of Truth,
Who are everywhere present and fill all things,
Treasury of Blessings, Bestower of Life, come and dwell within us;
Cleanse us of all that defiles us, and O Good one, save our souls.



- 1. A-Year Charity Appeal** – we call the **Bishop’s Fund**. This collection supports our Diocese, will help seminaries in Ukraine and assists other spiritual needs of our Ukrainian Catholic Church. Please be generous in your contributions. Forms are in the back of the church.
- 2. Fundraising Committee Event** - The Fundraising Committee is organizing the **St. Nicholas Garage Sale** as part of the Watervliet City-Wide Garage Sale on **Friday, June 12** and **Saturday, June 13**, from **9:00 AM to 2:00 PM** in the church hall. Information on how to donate items or volunteer will be shared separately. **Save the date and join us!**
- 3. Cemetery Services** - on **Pentecost Sun., May 24, at 1:00 pm** In the event of rain, it will be postponed to **Sun., May 31 at 1:00 pm**. Please contact Fr. Dc. Thomas Gutch or Fr. Mikhail with the names of deceased family members that you would like to have remembered at this service.
- 4. Confession** - If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions on Saturdays in the morning (check church bulletin) or at any time by arrangement. Avail yourself of God’s gifts of mercy and spiritual renewal.
- 5. Coffee after Liturgies** —coffee and refreshments are being served after each of Divine Liturgies to benefit our school programs. Please come downstairs to socialize with our fellow parishioners.
- 6. Special Public Rosary*** - Sat., June 13, 2026 @ 5:00 pm at St. Mary’s Catholic Church in Nassau, NY. Prayed outdoors in front of Our Lady of Life statue. Prayer Intentions: For world peace and triumph of the Immaculate Heart of Mary. In reparation for sins committed against the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary. or the holy souls and conversion of sinners.



Zorepad’s 50th Anniversary & End of Year Recital Weekend!

Saturday, May 30, 2026, 7:30pm - Zorepad Pub Night - This fun, casual event will be at the Ukrainian American Cultural Center for guests to gather, listen to live music while enjoying appetizers with a cash bar. There is a \$10 cover charge at the door. Families welcome.

Sunday, May 31, 2026, 1-4 PM Zorepad Anniversary Show & End of Year Recital! This special event will be held at the GE Theatre at Proctor’s in Schenectady. After the show/recital, there will be a cocktail-style reception with

various charcuterie board appetizers, desserts and a cash bar. Tickets are required for entry and must be purchased online: https://secure.proctorscollaborative.org/overview/zorepad-ukrainian-dance-2026?queueitoken=e_collabwaitingroom-ts_1776264261~ce_true~rt_safetynet-h_f3391f4ee00ea6c8e700d4faf135ca7fce0705ecbd8da1d105f94c4af66bd736

Sponsored by Fundraising Committee

**June 12-13, 2026
9:00 am - 2:00 pm**

GARAGE SALE

2410 4TH AVE. WATERVLIET, NY - CHURCH HALL

TO DONATE ITEMS - Parishioners only

ACCEPTING

**Clean *Gently Used* Like New
Antiques * Appliances (small)
Books & Games
Decorations - Holiday/Indoor/Outdoor
Equipment (small) * Furniture (small)
Handbags & Accessories
Home Decor & Furnishings
Unused packaged linens
Jewelry, Kids Toys, Kitchenware,
Memorabilia, Tools,, Vinyl Records & CD's**

ABSOLUTELY NO

**Clothes/Electronics/Hats/Large Furniture/
Mattresses/Shoes/Bedding & Towels**

Drop off at Church Hall Dates:

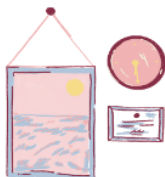
**Sunday, June 7st - after each Liturgy
Tuesday, June 9th, 6 - 8pm
Wednesday, June 10th, 10am - 12pm & 6-8pm**

**All items not sold will be donated to local charities
unless donor prefers to pick up after sale.**

TO VOLUNTEER

**contact Nataalka Verzole 518-860-3684
Nataalka.Verzole@gmail.com
Shifts both days:
9am to 11am
11am to 2pm**

Thank you!





Молитва до Святого Духа

Царю небесний, Утішителю, Дуже істини,
що всюди є і все наповнюєш

Скарбе дібр і життя Подателю, прийди і вселися в нас,
і очисти нас від усякої скверни, і спаси, Благий, душі наші.



- Реєстрація** – Вітаємо гостей до нашої Церкви. Ласкаво просимо усіх бажаючих стати членами парафії, повідомити церковний офіс 273-6752 / office@cerkva.com.
- Фонд Владики** – ми розпочали одноразову річну збірку звану „Фонд Владики”. Мета збірки – це потреби Єпархії, допомога семінаріям та іншим релігійним організаціям Української Католицької Церкви. Просимо бути щедрими у ваших пожертвах.
- Церковний Комітет Збірки Парафіяльних Фондів** _ повідомляє, що що парафія візьме участь у загальноміському розпродажі уживаних речей **у п'ятницю 12-го червня та суботу 13-го червня, від 9:00 до 2:00 год. дня у церковній залі**. Деталі щодо пожертви речей, та волонтерства у наступних випусках вісника. Збережіть цю дату та долучайтесь до нас!
- Дорогі парафіяни та гості** - запрошуємо Вас до нашого парафіяльного залу на щонедільну каву та солодощі після Божественних Літургій.
- Приймання Святого Причастя:** Підійдіть, станьте рівно, трохи відхиливши назад голову відкрийте широко уста (не висуваючи язик). Опісля, як запричащалися , закрийте уста, спожийте Святі Дари та поверніться до свого місця.
- Завіщання:** Пам'ятайте про вашу парафіяльну Церкву Св. о. Миколая у вашому заповіті.
- Молебні Служби до Ісуса Христа**– уже традиційно у місяці червні ми будемо служити додаткові відправи (Молебні та Акафісти) до Ісуса Христа. Бажаючих додати свої прохання (інтенції) за живих у часі цих відправ, просимо подати імена та намірення для о. Михайла.
- Відправи на Цвинтарі** – у **неділю 24 травня о 1:00 год** по обіді будемо відправляти заупокійні відправи на церковному цвинтарі. У разі дощу, відправи будуть перенесені на наступну неділю **31-го травня о 1-й год**. Просимо подати імена покійних членів вашої родини для отця диякона Томаса Гатча 518-346-4094, якщо ви хочете, щоб вони були виголошені підчас відправи при головному Хресті.
- Шлюб:** - Наречені мають вписатися в книгу на вінчання заздалегідь, але не менш як за 6 місяців до весілля. За ці місяці наречені мають відбути підготовчі бесіди із священником. Принаймні один з наречених, або їх батьки мають бути зареєстрованими практикуючими парафіянами, щоби вінчання могло відбутися саме в церкві св. Миколая.
- Сповідь** – це ласка зцілення у прощенні наших гріхів. Сповідь доступна усім вірним і є даром Господа. Час сповіді зазвичай у суботу зранку (перевірте вісник) або в інший час за домовленістю. Приступайте до сповіді часто, бо Господь наш Люблячий та Милосердний.
- Дорогі Гості нашого Храму** – з великою радістю ласкаво вітаємо вас та щиро дякуємо за вашу активну участь у Богослужіннях. Літургія пзапрошує нас *«І дай нам єдиними устами і єдиним серцем славити та оспівувати пречесне і величне ім'я Твоє, Отця, і Сина, і Святого Духа.»*. В часі Служби Божої **лише Католики належно духовно приготовані**, можуть приступити та гідно прийняти Святе Причастя. Вірні Православної Церкви **також можуть приступити згідно із їхньою традицією** та відповідно до канону 671. Із запитаннями щодо церковних правил звертайтеся диякона або священника.



On Sunday, May 31, we will have a Panachyda for the deceased service men and women from our Parish after the second liturgy. The names on the list are persons who were members of St. Nicholas when they entered the US military or were members when they passed away. If there is anyone who should be included, please contact Church office at office@cerkva.com or 518-273-6752.

PARISHIONERS, FAMILY AND FRIENDS ARE INVITED TO JOINT US AT THE MEMORIAL SERVICES.

PARISHIONERS KILLED IN ACTION

Krill, Peter Mlinarick, Peter Postupak, Francis P. Yachwak, Peter Zavisky, Joseph

DECEASED PARISHIONERS WHO SERVED IN THE U. S. ARMED FORCES

Adamovich, Peter	Dziamba, Peter	Karafanda, John	Opalka, George	Spiak, Emil J.
Annis, Henry J.	Echter, John	Karafanda, Samuel	Opalka, Michael	Spiak, John
Barna, Samuel, Jr.	Echter, Joseph C	Kaschak, Andrew	Opar, John	Spiak, John T.
Barna, Walter	Fedak, Theodore	Kaschak, Mary	Opar, Paul	Spiak, Michael
Batza, Adam	Felock, Alexander	Kaschak, Paul	Patrosh, John	Spiak, Mitchell
Batza, Andrew	Felock, Andrew G.	Kaschak, Stephen	Patrosh, Peter	Spiak, Peter H.
Batza, Peter	Felock, Demetrius	Kawka, Peter	Petusky, Michael	Spiak, Peter J.
Batza, Stephen J.	Felock, John E	Kawola, Samuel	Pietro, Michael	Spiak, William H.
Bazar, Myron	Felock, Joseph W. Jr.	Kirik, Stephen	Powanda, Joseph	Spinda, Peter M.
Berdar, Alexander	Felock, Peter	Klarnick, Michael P.	Powanda, Michael	Suda, John
Boyus, John	Fields, Michael E.	Klarnick, Peter	Prendergast, James M.	Swota, Andrew
Bruggeman, Warren H.	Fil, Michael	Kocur, Michael P	Remarchuk, George M.	Swota, John
Caldwell, William A.	Greschak, Michael	Kopestandsky, John	Remarchuk, Michael	Swota, Joseph
Chuckta, Metro	Greschak, Samuel	Korin, John T.	Rentz, John A.	Swota, Peter
Chuckta, Paul	Haitko, Stephen	Koshykar, Ernest	Rentz, John B.	Tiro, John
Chuhta, Alexander	Halabuda, Catherine	Kotansky, Stephen	Rentz, Paul	Tymchysbyn, Marian
Chuhta, Michael	Halabuda, Max	Kowalchyk, Harry	Ruping, Edward	Van Sleet, Walter E.
Chuhta, Peter	Halabuda, Stephen	Kowalchyk, John	Salo, Joseph V.	Vetoich, Andrew
Chuhta, Walter C.	Halayko, John	Kowalchyk, Joseph	Saluga, Michael	Vetoich, Harry
Chura, Anthony C.	Halayko, Michael	Kowalchyk, Paul	Saluga, Michael	Vetoich, Paul
Chura, Joseph C.	Halchak, John P.	Kowalchyk, Peter	Sarbanes, George C.	Waganka, Wladymir
Chura, Nicholas P.	Hoblock, Andrew M	Krause, Maxym S.	Sawiuk, John	Wansovich, Joseph
Chura, Dr. Ramon C.	Hoda, John	Krill, Stephen	Sebunia, Joseph J.	Warika, Adam
Chura, Walter J.	Hostig, Gregory W.	Krill, Theodore	Sembrat, Harry	Warika, Metro
Cournoyer, John	Hostig, Harry	Lapishka, John	Sembrat, Nadia	Warrenchak, Metro
Danish, Leon	Hostig, Michael	Litynsky, Walter	Senich, Walter	Woncik, George
Danish, Stephen	Hostig, William	Locke, Charles	Sheremeta, William	Woncik, John
Danish, Timothy	Hudy, Theodore	Maksymik, John	Sheremeta, Dr. Zoni	Woncik, Joseph
Deming, Joseph J.	Hulchanski, John	Milnarik, John	Shepelavy, Taras	Woncik, Michael
Deming, Michael	Hyra, Conrad S.	Mlinarik, Adam	Slichko, Frank	Yachwak, Michael
Demsky, Peter	Hyra, Walter J.	Mlinarik, Julia	Slysh, John	Yuschak, Michael
Diduch, Nicholas P.	Ihnatolya, John Jr.	Mochulsky, Stephen	Spiak, Adam	Yuzenko, John
Dobransky, John	Jarosh, Bohdan	Mosa, John	Spiak, Alexander	Zavisky, Leo
Duchowny, John	Javers, Charles	Mosa, Joseph	Spiak, Andrew	Zavisky, Nicholas
Dziamba, Joseph	Karabin, Stefan Sr.	Mosa, Samuel	Spiak, Andrew (Terry)	Zendran, Metro
		Opalka, Andrew	Spiak, Anthony	Zubal, Anthony





Foundation Liturgies 25 years and over to be celebrated on Pentecost Sunday

January

01/08 +Eva Kawola
01/16 +Trofym & Anna Korin
01/29 +Nicholas, Xenia Palczuk
01/24 + Frank M. Slichko (1998)
01/31 + Ivan, Melania Ksenich & family

February

02/10 +John Urban
02/18 +Members of Jos. Batza family: Joseph, Maria, Anna, Andrew, Peter
02/20 +Wasył, Stephen, Theodore, Stafan, Julia, Ksenia & Katheryna Madarash
02/26 + Ivan, Melania, Mary, Nicholas, Walter, Theresa, Eva & Peter Chuhta
Last Sun. +Members of Ihnatolya & Palczuk families: John & Jane, Mary & John Xenia & Nicholas, Anna & Clifford

March

03/12 +Peter, Catherine, Francis Postupak
03/15 +John Batza
03/16 +Andrij, Eva, Nikolaj, Toma, Tekla Ksenicz
03/19 + Mary & Andrew, Lillian, Helen & Gloria
03/30 +Aftan, Ivan, Fotyna Demianczyk

April

04/10 +Demetrius, Chrystyna Felock
04/15 + M/M George Felock, M/M James Rodgers M/M John O'Neill
04/22 +Andrew Chura
04/25 + John & M. Joan Willetts

May

05/02 + John, Melina, Eva, Mary, Walter, Peter, Michael Chuhta
05/10 +Danylo, Jurij, Tekla Wonczyk
05/15 +Ivan Demianczyk (Deming)
05/16 +Members of Fushak family: Anastasia, Michael, Semen, Anna, Stefan, Eva, Raymond
05/18 +John, Stanisława, Roman, Irena, Hrebeniak
05/19 +Samuel, Cornelius, Natalia, Annania, Anna, Kawola
05/23 +Ivan, Helena Kawola

June

06/03 +Wasył, Anna Paul, Peter, Martha, Alice Chuckta
06/09 +Anania, Anna Kawola
06/12 + Theresa Kawola
6/14 +Theodore, Wasył, John, Katherina, Zidor, Ethel, Rozalia, Maria
2nd Sat +Yackwak & Spiak: Theodor, Tekla, Stefan, Peter, John, Peter, Martha, Pauline, Mildred, John, Olga, Alice & Alexander
2nd Sun +Vetoich & Zmud family: Harry, Pauline, John, Anna, and Andrew Vetoich: Johanna, Peter, Mary, William Zmud
3rd Sat +Greschak & Fink families
06/17 +Alexander Zayac Maria
06/27 +Tekla, Peter Powanda

July

07/04 +John & Helen Kawola

07/11 +Eva Kawola
07/12 +Nicholas, Julia Chura
07/20 +Members of Max Spiak family: Maxym, Efrosyna, Peter, Evelyn, Andrew, Anna, Christine, (Paul

August

08/01 +Charles Javers
08/03 +Andrew & Mary Hoblock
08/07 +Filak & Mlynarik families
08/02 +Hilary Demianczyk
08/04 +Anna Woytowycz
08/25 +Rev. Evhen Bartish

September

09/10 +Ihnaty & Anna Felack (Mary after death)
09/12 +Kawola families: +Anania, Anna, Semen, John, Mary, Theresa, Eva, Martha, Rev. Marion, Julia, Pelavia
09/13 +Martha Chuckta
09/23 +Peter, Justine & Brother Soter, Gregory, John, Peter & Joseph, Mary & Paul Kowalchyk,
09/26 +Joseph & Anna Felock

October

10/01 + Stefan, Anna, John, Margaret, Joanna Spiak
10/05 +Wasył, Theodosia, John, Paul Hoblock
10/11 +Anastasia Batza
10/18 + Theresa Kawola
3-Sat +Dmytro, Tekla Helen, Anne Saluga, Michael (Maria af death)
10/21 +Semen, Anna Filipczuk
10/24 + Joanne Spiak
10/27 +Wowchuk & Ksenych families: Mary & Wasył Wowchuk Anna, Dmytro, John Tymko & Eva Ksenych
10/27 +Members of Haitko family: Pantelimon, Joanna, Anna, Olga, Walter, John, Rose, Thekla, Julia, Maria, Stephen, Magdalen, Dorothy, Jean, Nadia, Justine, Sandra

November

11/01 + Felock family: Hryhory, Thecla, Samuel, Peter, Paulina, Michael, Adam, Joseph, John Demetrius & Adam
11/05 +Eva W. Urban
11/11 +Peter, Catrine, John, Andrew, Christin Pawlikowsky
11/15 Rev. Marion Kawola
11/22 +Elia, Maria, Nicholas Smerek
11/25 +Aftan, John, Joseph, Michael, Fotyna Demianczyk
11/29 +Maxym, Anna & Stefan Krause

December

12/10 + Thecla Spiak
12/12 +Baciewicz & Spiak families: Antony, Paraska, Alex & Carol, Marion Baciewicz
12/17 +Jacob Spiak and Paraska (after death Jacob, Paul, Daria, Mary, Jennesa, Christian & Eugene)
12/21 + Justyna Atamaniuk
12/28 +Eva & Stephen Fushak Wesley, David Stidnick (Doris & Lori Stidnick after death)

No date +John, Maria, & Stephen Spiak & family



Holy and Glorious Pentecost (Trinity Sunday).

Verse 1: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

Verse 2: Day to day pours forth the message and night proclaims this knowledge to night.

Verse 3: Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world (Ps 18:5).

Third Antiphon

Verse 1 (Soloist): O Lord, by Your power the king shall rejoice and greatly exult in Your salvation (Ps 20:2).

Troparion (Tone 8): Blessed are You, O Christ our God, who revealed the fishermen as most wise by sending them the Holy Spirit; through them You caught the entire world. Loving Master, glory to You.

Verse 2: You gave him his heart's desire and did not deny the request on his lips (Ps 20:3).

Verse 3: For You have gone before him with gracious blessings, you have placed upon his head a crown of precious stones.

Entrance Verse: Be exalted, O Lord, in Your strength; we will sing and make music to Your might (Ps 20:14).

+Glory...Kontakion (T 8): When the Most High came down and confused the tongues,* He parted the nations.* When He divided the tongues of fire,* He called all to unity;* thus with one voice* we glorify the all-Holy Spirit.

Instead of "Holy God...": All you, who have been baptized into Christ, you have put on Christ! Alleluia!

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world.

verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand (Ps 18:2).

Epistle: (Acts 2:1-11): At that time, when the day of Pentecost had come, they were all together in one place. And suddenly from heaven there came a sound like the rush of a violent wind, and it filled the entire house where they were sitting. Divided tongues, as of fire, appeared among them, and a tongue rested on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other languages, as the Spirit gave them ability. Now there were devout Jews from every nation under heaven living in Jerusalem. And at this sound the crowd gathered and was bewildered, because each one heard them speaking in the native language of each. Amazed and astonished, they asked, 'Are not all these who are speaking Galileans? And how is it that we hear, each of us, in our own native language? Parthians, Medes, Elamites, and residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya belonging to Cyrene, and visitors from Rome, both Jews and proselytes, Cretans and Arabs—in our own languages we hear them speaking about God's deeds of power.'

Alleluia (1): By the Lord's word the heavens were established, and by the Breath of His mouth all their host

verse: The Lord has looked down from heaven and beheld the whole human race (Ps 32:13).

Gospel: (John 7:37-8:12): On the last day of the festival, the great day, while Jesus was standing there, he cried out, 'Let anyone who is thirsty come to me, and let the one who believes in me drink. As the scripture has said, "Out of the believer's heart shall flow rivers of living water.'" Now he said this about the Spirit, which believers in him were to receive; for as yet there was no Spirit, because Jesus was not yet glorified. When they heard these words, some in the crowd said, 'This is really the prophet.' Others said, 'This is the Messiah.' But some asked, 'Surely the Messiah does not come from Galilee, does he? Has not the scripture said that the Messiah is descended from David and comes from Bethlehem, the village where David lived?' So there was a division in the crowd because of him. Some of them wanted to arrest him, but no one laid hands on him. Then the temple police went back to the chief priests and Pharisees, who asked them, 'Why did you not arrest him?' The police answered, 'Never has anyone spoken like this!' Then the Pharisees replied, 'Surely you have not been deceived too, have you? Has any one of the authorities or of the Pharisees believed in him? But this crowd, which does not know the law—they are accursed.' Nicodemus, who had gone to Jesus before, and who was one of them, asked, 'Our law does not judge people without first giving them a hearing to find out what they are doing, does it?' They replied, 'Surely you are not also from Galilee, are you? Search and you will see that no prophet is to arise from Galilee.' Again Jesus spoke to them, saying, 'I am the light of the world. Whoever follows me will never walk in darkness but will have the light of life.'

Instead of "It is truly...": O my soul, magnify the one Divinity in three Persons.

Irmos (Tone 4): Rejoice, O Queen, boast of virgins and mothers, for every tongue, though capable and eloquent, cannot hymn you as is your due, and every mind is confounded in seeking to comprehend the way in which you gave birth. Wherefore with one accord we glorify you.

Communion Verse: Your good Spirit will lead me to the land of righteousness (Ps 142:10).



Зіслання Св. Духа- П'ятидесятниця (День Святої Тройці).

Єтих 1: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь(Пс 18,2).

Приспів: Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Єтих 2: День днєві передає слово і ніч ночі об'являє розуміння(Пс18,3).

Єтих 3: На всю землю вийшло вістунання їх і до кінців вселенної глаголи їх(Пс 18,5).

Антифон 3

Єтих 1: Господи, силою твоєю возвеселиться цар і спасінням твоїм возрадується вельми(Пс 20,2).

Тропар (глас 8): Благословен еси, Христе Боже наш, що премудрими рибаків явив, зіславши їм Духа Святого, і ними уловив вселенну. Чоловіколюбче, слава тобі.

Єтих 2: Бажання серця його дав ти йому і хотіння уст його ти не відмовив йому(Пс 20,3).

Єтих3: Бо попередив ти його благословенням благостинним, поклав ти на голові його вінець із каменя цінного

Вхідне: Вознесися, Господи, силою твоєю, оспівуватимемо і співатимемо сили твої (Пс20,14).

Тропар (глас8): Благословен еси, Христе Боже наш...

+Глава І нні: Кондак (8): Коли ти, зійшовши, язики змішав,* розділив ти народи, Всевишній.* Коли ж вогненні язики ти роздавав,* у з'єднання всіх ти призвав.* І одноголосне славимо* Пресвятого Духа.

Замість Трисвятого: Ви, що в Христа хрестилися, у Христа зодягнулися. Аلیلія!

Прокімен (глас 8): На всю землю вийшло вістунання їх* і до кінців вселенної глаголи їх (Пс18,5).

Єтих: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь (Пс18,2).

Апостол: (Ді 2,1-11): Тими днями, як настав день П'ятидесятниці, всі вони були вкупі на тім самім місці. Аж ось роздався знезацька з неба шум, неначе подув буйного вітру, і сповнив увесь дім, де вони сиділи. І з'явилися їм поділені язики, мов вогонь, і осів на кожному з них. Усі вони сповнились Святим Духом і почали говорити іншими мовами, як Дух давав їм промовляти. А перебували в Єрусалимі між юдеями побожні люди з усіх народів, що під небом. І як зчинився той шум, зійшлась велика юрба і хвилювалася, бо кожний чув, як вони говорили його мовою. Здивовані й остовпілі, вони один до одного казали: «Хіба не галилеяни всі оці, що розмовляють? Як же воно, що кожний з нас чує нашу рідну мову: партяни, мідяни, еламїї, і мешканці Месопотамії, Юдеї і Каппадокії, Понту й Азії, Фригії і Памфілії, Єгипту й околиць Лівії, що біля Кирени, римляни, що тут перебувають, юдеї і прозеліти, критяни й араби – ми чуємо їх, як вони нашими мовами проголошують величні діла Божі?»

Алілуя (глас 1): Словом Господнім небеса утвердилися і духом уст його вся сила їх(Пс32,6).

Єтих: 3 неба споглянув Господь, видів усіх синів людських(Пс32,13).

Євангеліє: (Ів 7,37-52. 8,12): Останнього ж великого дня свята стояв Ісус і закликав на ввесь голос: «Коли спраглий хтось, нехай приїде до мене і п'є! Хто вірує в мене, як Писання каже, то ріки води живої з нутра його потечуть!» Так він про Духа казав, що його мали прийняти ті, які увірували в нього. Не прийшов був ще Дух Святий, бо Ісус не був ще прославлений. Численні ж з народу, вчувши ті слова, казали: «Він дійсно пророк.» Інші ж: «Він – Христос.» Ще інші: «Чи з Галилеї Христос приїде? Хіба в Писанні не сказано, що з роду Давидового Христос приїде, з села Вифлеєму, звідки був Давид?» І роздор виник із-за нього серед народу. Бажали і схопити його деякі, та ніхто не наклав рук на нього. Повернулись, отже, слуги до первосвящеників та фарисеїв, а ті питають їх: «Чому не привели його?» Слуги ж відказують: «Ніколи чоловік не говорив так, як цей чоловік говорить.» Фарисеї ж: «Чи й не ви дали себе звести? Невже хтось із старшини або фарисеїв увірував у нього? Та проклятий той народ, що закону не знає!» Але озвався до них Никодим, що приходив до нього вночі, а був же один з них: «Чи дозволяє наш закон засуджувати чоловіка, не вислухавши його спершу та й не довідавшись, що він робить?» Ті ж йому: «Чи і ти з Галилеї? Розвідайся, то й побачиш: з Галилеї пророк не приходить.» І ще промовляв до них Ісус, і так їм казав: «Я – світло світу. Той йде за мною, не блукатиме у темряві, а матиме світло життя.»

Замість Достойно: Величай, душе моя, в трьох особах суще єдине божество.

Ірмос(глас 4): Радуйся, царице, матеродівствена славо, всякі бо легкомовні благоговірливі уста промовити не можуть, щоб тебе оспівувати достойно, і безсильний ум усякий, щоб твоє рожество розуміти. Тому тебе одноголосне славимо.

Причасний: Дух Твій благий наставить мене на землю праву(Пс142,10). Аلیلія (х3).

1st Sunday after Pentecost: Sunday of All Saints.



Troparion (Tone 8): You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Troparion (Tone 4): Clothed as in purple and fine linen* with the blood of Your martyrs throughout the world,* Your Church cries out to You through them, O Christ God.* send down Your loving-kindness on Your people;* grant peace to Your community,* and to our souls great mercy.

+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 8): O Lord, Maker of nature,* the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature.* By their supplications, through the Mother of God,* preserve Your Church and Your people in profound peace,* O most merciful One.

Prokimenon (8): Pray and give praise to the Lord our God! (*Ps 75:12*).

verse: In Judea God is known; His name is great in Israel (*Ps 75:2*).

Prokimenon (4): God is wondrous in His saints, the God of Israel.

Reading of the Epistle of St. Paul to the Hebrews: (Hebrews 11:33-12:2): Brethren, the saints through faith conquered kingdoms, administered justice, obtained promises, shut the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Others were tortured, refusing to accept release, in order to obtain a better resurrection. Others suffered mocking and flogging, and even chains and imprisonment. They were stoned to death, they were sawn in two, they were killed by the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, persecuted, tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. Yet all these, though they were commended for their faith, did not receive what was promised, since God had provided something better so that they would not, without us, be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight and the sin that clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the sake of the joy that was set before him endured the cross, disregarding its shame, and has taken his seat at the right hand of the throne of God.

Alleluia (4): The just cried out and the Lord heard them, and delivered them from all their afflictions.

verse: The afflictions of the just are many, but out of them all will the Lord deliver them (*Ps 33:20*).

Gospel: (Matthew 10:32-33; 37-38; 19:27-30): The Lord said to his disciples: 'Everyone who acknowledges me before others, I also will acknowledge before my Father in heaven; but whoever denies me before others, I also will deny before my Father in heaven. Whoever loves father or mother more than me is not worthy of me; and whoever loves son or daughter more than me is not worthy of me; and whoever does not take up the cross and follow me is not worthy of me. Then Peter said in reply, 'Look, we have left everything and followed you. What then will we have?' Jesus said to them, 'Truly I tell you, at the renewal of all things, when the Son of Man is seated on the throne of his glory, you who have followed me will also sit on twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. And everyone who has left houses or brothers or sisters or father or mother or children or fields, for my name's sake, will receive a hundredfold, and will inherit eternal life. But many who are first will be last, and the last will be first.'

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Ps 148:1*).

1-а Неділя по Зісланні Св. Духа Неділя Всіх Святих.



Тропар (глас 8): З висоти зійшов Ти, Милосердний,* і триденне погребення прийняв Ти,* щоб нас звільнити від страждань.* Життя і воскресіння наше,*Господи, слава Тобі.

Тропар (глас 4): У всьому світі мучеників твоїх кров'ю,* як багрянлицю і вищоном,*церква твоя прикрасилася* і через них воскликуює тобі, Христе Боже:* Людям твоїм щедроти твої зішли,* мир громаді твоєї даруй* і душам нашим велику милість.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 8): Як початки ества насадителеві творіння* вселенна приносить тобі, Господи, богоносних мучеників.* Їх молитвами в мирі глибокому церкву твою, громаду твою,* Богородиці ради, збережи,* Многомилостивий.

Прокімен (глас 8): Помоліться і хвалу віддайте* Господеві, Богу нашому(Пс 75,12).

Отіх: Відомий Бог у Юдеї, в Ізраїлі велике ім'я Його (Пс 75,2).

Прокімен (глас 4): Дивний Бог у святих своїх, Бог Ізраїлів.

До Євреїв послання св. апостола Павла читання. (Євр11,33-12,2): Браття, всі святі вірою підбили царства, чинили справедливість, обітниць досягнули, загородили пащі левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будши недолюблені, на війні проявили мужність, наскоки чужинців відбивали. Жінки діставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб досягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали та ще й кайданів і в'язниці; їх каменовано, розрізувано пилою, брано на допити; вони вмирили, мечем забиті; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; вони, яких світ був невартий, блукали пустинями, горами, печерами та земними вертепами. І всі вони, дарма що мали добре засвідчення вірою, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас досягли досконалість. Тому і ми, маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко обмотує, і біжімо витривало до змагання, що призначене нам, вдивляючися пильно в Ісуса, засновника й завершителя віри, який, замість радості, що перед ним була, витерпів хрест, на сором не звертаючи уваги, і який возсів праворуч Божого престолу.

Анлауя (г4): Візвали праведні, і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх ізбавив їх(Пс 33).

Отіх: Багато скорбот у праведних і від усіх них ізбавить їх Господь(Пс 33,20).

Євангеліє: (Мт 10,32-33. 37-38. 19,27-30): Сказав Господь своїм учням: "Кожний, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той недостойний мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той недостойний мене. Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той недостойний мене." Тоді озвався Петро і сказав до нього: "Ось ми покинули все й пішли за тобою; що будемо за те мати?" Ісус відповів їм: "Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною: як новий світ настане, коли Син Чоловичий сяде на престолі своєї слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими."

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах(Пс 148,1).

Другий: Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала (Пс. 32,1).

SUNDAY OF PENTECOST



Icon of Pentecost

Ukrainian
National Assn.



Український
Народний Союз

Serving the Ukrainian

American Communities

LIFE Insurance Since 1894 **ANNUITIES**

www.UkrainianNationalAssociation.org

In Albany Area, Contact Nick Fil (518) 785-7596



Advertise
with Us!

Jesus offers us

Living Water

"If anyone is thirsty, let him come to Me and drink. He who believes in Me, as the Scripture said, 'From his innermost being will flow rivers of living water.'"

-- Jesus



There is Life in the Church because in the Church is the Spirit

My brothers and sisters, if you want the Holy Spirit to dwell in you, listen carefully. Our spirit, by means of which each individual lives, is called the soul. And look what the soul does in the body. It gives life to all the limbs. It sees with the eyes, hears with the ears, smells with the nose, speaks with the tongue, works with the hands, walks with the feet. It is present at one and the same time in all the limbs to make them live. It gives life to all the limbs and to each limb its function. It is not the eye that hears, not the ear that sees, not the eye or the ear that speaks. Yet they are nonetheless alive. The ear is alive, the tongue is alive. Their functions are different, the life is the same.

The Church of God is like that. By means of some believers she performs miracles, by means

of others she teaches the truth; by means of some she keeps virginity, by means of others she respects marital fidelity. The tasks are different, the life is the same. What the soul is to the body of a human being, the Holy Spirit is to the Body of Christ, the Church. The Holy Spirit does for the whole Church what the soul does for the body of the individual. Look then and see what you ought to fear and what you ought to avoid. If the body suffers an amputation (for example of a finger or a hand or a foot) does the soul go with the limb that has been cut off? While it was in the body, that limb was alive; when it is cut off it loses its life. It is like that with Christians. They are alive only while they are in the Body. If they are cut off from the Body, the Holy Spirit is no longer with them.

St. Augustine of Hippo